



藏传佛教顶级密宗高僧

热译师传

益喜桑格 著

曲甘·完玛多杰 译

青海人民出版社



藏传佛教顶级密宗高僧

འཇམ་དབྱངས་ལྷ་མོ་གྲགས་པ་ལྷ་མོ་

热译师传

益喜桑格 著

曲甘·完玛多杰 译



青海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

藏传佛教顶级密宗高僧——热译师传 / 益喜桑格著;
曲甘·完玛多杰译. —西宁: 青海人民出版社, 2015. 3
ISBN 978-7-225-04934-2

I. ①藏… II. ①益…②曲… III. ①热·多杰札巴
(1016~1196) —传记 IV. ①B949.92

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 052410 号

藏传佛教顶级密宗高僧——热译师传

益喜桑格 著

曲甘·完玛多杰 译

出 版 人 樊原成

出版发行 青海人民出版社有限责任公司

西宁市同仁路 10 号 邮政编码: 810001 电话: (0971) 6143426 (总编室)

发行热线 (0971)6143516/6137731

印 刷 青海西宁印刷厂

经 销 新华书店

开 本 720mm × 1010mm 1/16

印 张 18.5

字 数 210 千

版 次 2015 年 3 月第 1 版 2015 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-225-04934-2

定 价 38.00 元

版权所有 侵权必究



目录 CONTENTS

第一章

敬颂及出生地 /1

第二章

出生 /5

第三章

童年 /7

第四章

尼泊尔取经 /10

第五章

家乡弘法 /39

第六章

尼泊尔二次取经 /57

第七章

印度取经 /64

第八章

途经尼泊尔 /72

第九章

与琅拉斗法 /77

第十章

猛烈火消雪 /83

第十一章

与念青唐拉山神结法缘 /101

第十二章

二赴印度 /182

第十三章

与达玛多德论法 /186

第十四章

征服桑喀尔 /194

第十五章

“享用酒肉就是会供”/201

第十六章

凭吊巴若恩师 /239

第十七章

会飞的箱子与狗 /242

目录 CONTENTS





第一章 敬颂及出生地

愿得吉祥！

诚心敬颂优越恩师，
您把佛界集于一身，
成为所有坛城主宰，
成就根本安乐之源。

具有四身无比上师，
您与金刚菩萨无二，
成就源泉如意宝贝，
顶礼一切如意至宝！

直接间接从师恩典，
众生得到金刚执位，



一切业分息增怀伏，

加持顺利成就各业。

威力之主宰，伟大先哲热·多杰札巴——热译师传记，名叫“悦耳鼓音闻名遐迩”。

顶礼妙音菩萨！

恰似雷公无可匹敌，

异己山岩夷为平地，

普降慈悲甘露润泽，

成熟信众希望果实。

吉祥上师好像云王，

连同千雷响彻四方，

鸿学文殊妙金刚师，

顶礼足部百遍不厌。

博学之才大如虚空，

以度量天虽不可能，

但从侧面反映梗概，

所述言语具有意义。

往昔岁月译师辈出，

只有四人卓然超凡，



精通显密大热译师，
您的传记由我来写。

那时骄人自惭形秽，
信奉大众欢欣鼓舞，
心眼小者疼痛骤起，
禀性善者双手合十。

煞有介事摇唇鼓舌，
成为智者可笑把柄，
摒弃杂靡如实当说，
名曰悦耳鼓音称世。

我们的神圣吉祥上师、修讲并举之主，是“至尊大热译师”，闻名旗帜飘扬十方，为了立传，去其浮华，具实而述。《文殊本续》云：

“如果到了五百劫末，
本人投生北方某地，
持戒第一名冠‘热’字，
将被尊为金刚大师。”

在一本名叫《桑耶柱砌大札》（བསམ་ཡས་ཀྱི་འཛིན་པ་ཆེན་མོ་）中有一段赤松德赞王的遗言：“今后，我的大昭寺将被火焚。那时，出现一名圣文殊菩萨的化身，他出家为僧，善巧知识，将进行修复。”项超·多吉俄巴（འདྲ་ཁྱེད་ལྷོ་འཕགས་པ་）从永朴（གཡུང་པ་）地方发掘的一本名叫《黑阎罗授记》（གཤེན་



ཇེ་ཚེ་བདག་ནག་པོ་འི་ལུང་བཟན།) 中说：

“现在智慧佛陀是您，
今后以项或多杰名。
一旦遇到甚深宝典，
在一名叫‘热’的地方，
出现祖拉华格化身，
谒见他会予以加持。”

如是从许多经典中早已授记为妙音菩萨的化身。大上师热译师的出生地是：“皑皑雪山瑞气萦绕，各种药材遍布繁茂，拉堆南麓人杰地灵；在尼南朗（ཉིནལ་ལྷིང་）的上游是草原牧场，下游是肥沃的土地；崇山峻岭，林木葱绿，山涧瀑布直泻，粮丰物阜，圣地洁净，具备十善。”父亲是密宗七代传人，精通旧密，使之经久不衰，名叫热敦·关确多吉（རཏུན་དཀྱེ་མཚོག་པོ།）；母名多吉华宗（དཀྱེ་ཇེ་དཔལ་འཛོམས།），具有螺阴女（淑女）相。父母二人共有五子，热译师排行老三。



第二章 出生

母亲怀孕期间，做了一梦：一红颜女子胸前挂着骨饰，来到她跟前，说：“请到我家去！”二人同往，只见此地广袤无垠，令人惬意。有一座富丽堂皇的宫殿，皆用珠宝镶嵌。当二人来到宫殿门前，从里面出来许多女子，只见她们面容各异，有的白皙、有的红润、有的蔚蓝、有的橙黄、有的淡绿，分别饰以宝贝和骨饰。她们把她领入宫内，设宴款待，摆放以前从未品尝过的珍馐异食。于是，又到了一只金瓶旁，瓶口饰有绿松石，甘露充盈，内外透明，像一个一尘不染的玻璃球。一会儿，慈尊妙音菩萨骑着青龙飘然而至，青龙生就金翅和火冠，令人百看不厌，它旋即钻入母亲腹内。只听从腹内赋诗道：

“自己心境从来清静，
法性平等极乐世界，
亘古以来成就三身，
归根到底我是文殊。”



随即梦醒。又数次梦见涉水过河，日月升起等奇异兆头。从此，母亲感到身轻气爽，神志清醒，反应敏捷；乐明无瑕的气象充满四周，住房上空经常升起彩虹，有时飘荡着以前从未有过的香气；家乡附近的禽兽成群结队，来到房子周围，绕圈不已等等，出现各种吉祥景象。

十月怀胎，临近分娩。一夜，母亲做了一梦，梦见各色人种欢聚一堂，都嚷着要看热闹。母亲问：“热闹在哪里？”答：“在这里。”只见自己的腹部开了一个口子，从外面看见有一把锋利无比、寒光闪闪的刀，从刀光中闪现着如来佛金身，充满整个方隅。

父亲也做了一梦，梦见从妻子肚脐中长出一棵奇特的树，枝繁叶茂，花果累累，超前早熟，成为一切众生的滋养品；树尖上落了一只金色鹦鹉，婉转鸣叫，夺人心魄。

第二天早晨，父母二人互说梦境，均感诧异，认为要出生一个专为他人谋利的灵童。二人想法一致。

藏历十二月初十上午，母亲没有任何疼痛感觉，顺利分娩。这时，碧空万里，但有细雨降下；天空充满彩虹网、半璎珞和各种供品；大地充满琼浆，花团锦簇，馥郁芳菲。出现很多祥兆。



第三章 童 年

出生后大约过了6个月，吉祥天母（དཔལ་ལྷན་མཁོ། 密乘中妙音天母化现忿怒形象的一尊女护法神名——译注）从母亲怀中抱起婴儿，飞向虚空，边飞边用手指点着领地三环（ལྷ་མངའ་རིས་སྐར་གསུམ། 吐蕃王朝后代尼玛衮，于公元10世纪出走阿里，分别建立的三个小邦——译注）、中区前后藏四翼（བར་དབུས་གཙང་ཅན་བཞི། 上区阿里，中区卫藏，下区青康——译注）和下区青康六冈（ལྷ་མངའ་ཁམས་སྐར་བྱུ། 古代藏文典籍中所说的青康之高地——译注）的各个方位，授记说：“这些都将成为您所开化的徒众。”

历经数月，周游各地后，重又回到母亲怀中，这时看上去已是5岁的个头了。父母因孩子离开，担惊受怕，今见孩子重新回家，满心欢喜，便起名为“奇生”（རྩམ་ཚར་འབྱུང་གནས།）。

乡亲们说：“这孩子虽然丢失长达6个月（原文如此），但没有死，应起名‘永生金刚’（འཆི་མེད་རྩི་ཐུང་།）。”

从孩提时代起，脱离低极趣味的言行，大慈大悲与生俱来，不贪饮



食，驾驭梦幻，回忆前生，感念轮回无意义，身上不生虱虱。无论坐在哪里，都正襟危坐（禅虑状）。梦中飞行太空，遨游若干佛国，期间讲闻佛法不已，亲见佛陀天颜，并从其得到授记等，梦兆奇特。

6岁，父亲教他拼音，未费多大功夫，全都掌握。与此同时，收集有关纠正读音的书，悉皆通达。当看见僧众诵经之时，对其内容产生很好的理解，并记住语句。

7岁，父亲从猫头鹰沟请来德喜加俄（བདེ་གཤེགས་ཐུག་པོ་）和娘·项曲（ལྷ་མོ་ཐུག་པོ་）二位上师建立法缘，上师所讲一切经义，都一一记在心中。他们把这个情况告诉家人，大家肃然起敬，激动得热泪盈眶。

秋天，大宴宾客，受请的几位僧人需要住宿。他想知道他们究竟说些什么，于是偷偷地跑去听，原来他们在讲立论和驳论的大道理，都被他一字不漏地记在脑子里。

一天，与琼保（ཐུང་པོ་）、赞科切（བཟན་པོ་ལོ་མཆོ་）和格登本（དགེ་འདུན་འཕུམ་）等小伙伴一起去野外采摘鲜花，当地乡亲为其行善积德，发愿回向，赞颂施舍，此类仪轨也都一一掌握。

他对父亲举行的金刚橛（宗教仪式使用的降魔橛——译注）仪轨只看了一眼，就对跳神（འཆས་）舞的音乐心领神会，精通了达。

8岁，开始习字，普遍学习楷书、草书、兰札、瓦德以及印度、尼泊尔等国文字，先后学习了57种不同语言，全都轻易掌握。之后，了解制作金银宝器的工艺方法，熟悉如何识马、识象等积累财富的门道，研究收集天灵盖、犀牛角、餐具、茶砖等生活方面的学问。

上述知识，悉数精通。另外，学习金匠、银匠、石匠、木匠、铁匠



的技术和丝绸、布匹等纺织术；学习裁缝、绘画（佛画）、雕塑、瓷碗、油漆、陶瓷等工艺；学习琵琶和笛子的演奏技巧；学习唱歌和跳舞，以及拈阄（掷骰）方法，等等。

以上技艺，只要瞅一眼，就心领神会。资智聪睿，名声鹊起，所以又起名为智生（ཤེས་རབ་འབྱུང་གནས་）。

9岁，父亲授予正语和金刚概灌顶，他从其中的续部中大量研习经典大疏，都轻易洞悉。

10岁，委以重任，父亲把自己的存书全部交付于他，并为他建造法座。他说法论经，对金刚概法通达无碍。

11岁时，有一位名叫格玛嘉（དགེ་མ་རྩམ་）的小姐，出身尊贵，家有万贯资产，在尼南地方可以说美貌出众。父母亲准备将其纳为儿媳，但热译师却说：“我不娶妻。”父亲说：“修大乘密宗，必须要明妃。”父命难违，只得娶妻。

婚后，仍然孝敬父母，传为佳话。他非常同情乞丐。在尼南，财富方面逐渐显赫，成为人们向往的对象。但是，热译师性格非常倔强，只有耿耿初衷，从不附庸风雅。如果自己不愿意，即使达官贵人，也要厉声斥责，或以棍棒驱打。父亲没办法，只得让他闭门静修。



第四章 尼泊尔取经

从12岁到14岁之间，一直谨守正语。这时，病魔缠身，心思外骛。虽然出现了许多净障除魔的征兆，但终未能亲眼目睹（抓住机会）。他自己说：“这是因为没有缘分所致。”一夜，他做了一梦，梦见4名女子一丝不挂，身涂麻油，脸色蔚蓝，项挂骨饰，款款而来，并作歌道：

“具有福分善男子呀，
修炼彻悟善业浩荡，
勤信精进心智聪慧，
请你不要呆在这里，
迅速前往尼泊尔国，
那里有你宿世上师，
他的名字叫燃灯祥，
向他请授甚深教诫，
请办世事贤善男子！”



歌罢飞向太虚。一觉醒来，只感全身产生以前从未有过的上妙三摩地，激动得泪流满面，信仰更加笃诚，恨不得立即见到上师，遂反复祈祷。

早晨，他来到父母身边，说：“我要到南尼泊尔去取经。”父母说：“法在藏地，你却去尼泊尔，这是为何？”

“我得到了授记。”

“授记是什么样的？大概是你静禅不力的缘故。”

又过了一年。一天，半夜时分，以前的那位女子带领随从，亲自到他静禅的茅屋门前，说：“我是你几代人生的护法神，按照从前所授记的那样，速到尼泊尔去，那里有一位名叫巴若（པ་རོ་ཁོ་རྩེ་ལྷ་མོ་）的阿闍黎（上师），他有殊胜成就传授给你。”言毕，随着吵嚷之声，纷纷离去。

又像以前一样，向父母要求学法，父亲说：“这孩子看起来有点与众不同，肯定是空行女的授记，还是放了的好。”于是结束静坐，向所有修行处和名胜古迹大量供施，向一切僧人和咒师施以上妙供养，祈祷在前往尼泊尔途中一帆风顺。父母送给 10 两金子，好友们各送一钱金子，乡亲邻里们也各送些散碎金子。总共得到 29 两金子。

他想找一位伙伴同往，但未能找到，只好孤身前往。一路上，经过了峭壁栈道，恶水险滩，猛兽出没的莽莽林海，劫匪横行的高山幽谷，最后终于到达尼泊尔人杰地灵的耶让（ཡེ་རྩེ་ལྷ་མོ་）地方。

这是个盆地，形似盛开的莲花，吉祥惬意，五谷丰登，河水潺潺，澡池飘香，药园清新，芳草如茵，百花怒放。马、大象、牛群悠闲自在。

有许多佛陀在世时大转法轮、躬身莅临的奇异所在，有班智达和得道高僧的住处，有若干勇士、空行聚集的尸林，真可谓奇特空行洲。



周围长着各种树木，其中有旃檀、沉香等，布谷鸟、鹦鹉、麻雀等珍禽栖息林间，啁啾鸣叫，十分动听。

在中央地带，有座大都市，街道四通八达，城墙方正，城门四开，居民达 50 万，人群熙攘，他们大小平等，庄稼连年丰收。在以王宫为首的美妙建筑群中，有 500 座高楼大厦，分别饰以水晶、羊脂玉和象牙，气势恢宏，光怪陆离。

街道两旁商店林立，布局奇特，从各地出产的商品琳琅满目。居民财茂物阜，互不侵扰，相安无事，变着法子嬉戏度日。许多少女吹笛子、弹琵琶，载歌载舞。

到处都有无数的佛像、佛经和佛塔，人们供施拜佛，香火炽盛，积极上进。无论到哪里，都令人心旷神怡；不管遇到何人，都使人心平气和。

热译师经城北往下走，半路上遇见一群纺织工人，便问道：“此地有一位名叫巴若的大成就者，他现在哪里？”他们答道：“在此沟头有一座名叫耶让·尼玛当（ཡེ་ཤར་ཉི་མ་དང་།）的寺院，他现在就住在那里。”

于是，一路上边问边找。当来到一个能看见寺院的地方时，好多尼泊尔的瑜伽师和地方乡绅前来迎接。他想，他们不认识我，为何来迎？就上前搭话：“诸位认错了人。”他们说：“谁也没认错。今天早上，上师对我们说：‘今天要从藏地来一位缘分不浅的高人，你们前去迎接！’所以来此，现在请您驾临。”

他们沿着一个山岩拐角上行，走了不远，发现前面有一座硕大的白色岩石，形如大象盘卧，上面平坦广阔，百花争艳，溪水淙淙流淌，鸟语悦